

APPENDIX II

Chinook Jargon Names

The Northwest is Chinook Jargon country. Anyone who doubts its historical impact has only to look at a map or keep their eyes and ears open as they drive from place to place. The list of place names which follows was compiled from a review of maps of British Columbia, Washington, and Oregon, and from gazetteers of the greater Northwest Coast area. No attempt has been made to compile the many names of streets, businesses, schools, and public buildings with Chinook Jargon names. A quick review of the Seattle telephone book for businesses with Jargon names showed that in 1979 there are 16 Alki's (most of them on Alki Street or near Alki Point), 8 Tyees including a school and golf course, 4 Chinooks, 2 Tillicums, 1 Skookum, and a boston enterprise on Boston Street.

Probably no community in the Northwest is without at least one or two names if we include campgrounds, school teams or yearbooks (e.g., the University of Washington's "annual" is called The Tye and their famous sculling boat is the Tamanawis), celebrations (e.g., Snohomish's Kla-ha-ya Days), and the names people have given their boats and country homes. Make your own list of names in your area . . . and encourage the practice by using and suggesting Chinook Jargon names whenever possible.

	<u>Meaning of Jargon</u>
BRITISH COLUMBIA	
Cariboo District	
Chinaman Creek	Chinese
Chuk Lake(i.e., chuck)	water
Dutchman Mountain	European
Eena Lake	beaver
hy U Creek (i.e., hiyu)	big
Illahie Mountain	land
Kakwa River	like, similar
Mica (Mika) Mountain	your

Olally Creek (i.e., olalie)	fruit, berry
Opitsah Creek	knife
Siwash Lake	Indian
Tenaskli (i.e., Tenas Creek)	little

Cassiar District

Chee Mountain	new
Haul Creek, Lake	carrying
Klahowya Creek, Lake	Hello!
Kloutchman Canyon	woman
Mica (Mika) Creek, Peak	your
Moosmoos Creek, Meadows	cow
Nanitch Lake	look, see
Saiya Creek, Lake (i.e., saya)	distant
Salix Creek (i.e., solleks)	angry
Tenas Hill	little
Tupso Creek	hair/grass
Tzum Point	line

Clayoquot District

Kanim Lake (i.e., canim)	canoe
Laylee Island (i.e., laly)	(long) time

Coast District

Boston Islands	whiteman
Chik Chik Bay, Lake	wagon
Chekamin Bay, Creek, Lake, Mountain, Range	iron, metal
Chuckwalla River (chuck water?)	water?
Cultus Sound	worthless
Dutchman Head	European
Elalie Lake (Olalie?)	berry
Ena Creek, Lake	beaver
Ilahie Inlet	land
Klonas Lake	perhaps
Kloutch(man) Canyon	woman

Kluk Creek (i.e., klook)	crooked
Kulee Creek (i.e., coulee)	running
Lahlah Creek	cheating
Max Lake (i.e., mokst, mox)	second, two
Mesachie Nose or Head	evil
Moolock Cave	elk
Mooto Creek, Lake	sheep
Mowitch Point	deer
Ocock River (i.e., okoke?)	this
Pilldolla Creek (i.e., pil dala)	red money
Polallie Creek, Lake	dusty
Salal Island, Point	salal
Siwash Rock	Indian
Skin Tyee Knob	fur chief
Snass Point, Lake	rain
Stick Point	woods, trees
Tenas Creek, Island, Lake	little
Tyee Rock, Point	chief
Tyhee Creek	chief
Wahpeeto Creek	potato
Wawa Lake	talking
Comox District (including Alberni)	
Boston Bay, Creek	Whiteman
Kaka Creek	crow
Cowichan District	
Kanaka Bluff	Hawaiian
Mesachie Lake	evil
Kamloops District	
Chinook Cove, Creek	Chinook
Chuck Creek	water
Cultus Lake	worthless
Hiahkwah Lake	shells (like dentalium)
hyas Lake	great

Ipsoot Creek	black bear
Kanaka Station, Mountain	Hawaiian
Kixwilli Creek	low, underneath
Klowa Creek, Mountain (i.e., klawah)	slow
Lackachin Creek	clamshell
Lolo Creek, Lake, Mountain	to carry
Mowitch Station	deer
Paska Lake	Easter
Siam Lake	grizzly bear
Siwash Creek, Lake	Indian
Skookumchuck Rapids	rapids
Toketie	pretty
Tumtum Creek, Lake	heart
(also Cayuse Creek, Lake, possibly Jargon)	

Kootenay District

Alki Creek	by and by
Cultus Creek (two of them)	worthless
Kloosh Creek	good
Lakit Creek, Mountain	fourth, four
Mica (Mika) Creek	your
Mount Moloch (moolock)	elk
Oldman Creek	old
Potlash (Potlatch) Creek	give, giveaway feast
Sitkum Creek	half
Siwash Mountain	Indian
Skookumchuck Creek, Station, Mountain	strong water
Taghum Post Office	sixth, six
Tumtum Station	heart
Tye Station (i.e., tyee)	chief
Tyee Creek	chief
(Cayuse Creek also possibly Jargon)	

Lillooet District

Canim Creek, Falls, P.O., Station, Lake, River	canoe
---	-------

Canimred (Jargon?)

red canoe?

Salal Creek

salal

Skookum Lake

powerful

Tsee Creek

sweet

New Westminster District

Alta Creek, Lake, P.O.,

Station (Jargon?)

now

Cultus Lake

worthless

Kanaka Creek

Hawaiian

Pillchuck Creek

red water

Potlatch

give, giveaway feast

Siwash Rock, Island

Indian

Skookum Creek

powerful

Skookumchuck Narrows

rapids

Tyee Point

chief

Nootka District

Boston Point

Whiteman

Clotchman Island (i.e., klootchman)

woman

Eena Lake

beaver

Osoyoos District

Alki Lake

by and by

Bit Creek

dime

Dutchman Creek

European

Sitkum Creek, Lake

half

Siwash Rock, Mountain

Indian

Peace River District

Chinaman Lake

Chinese

Chinook Ridge

Chinook

Coulee Creek

running

Kakwa Lake

similar

Kwokwullie Lake

(klikwallie 'brass'? kikwillie 'under'?)

Mica (Mika) Creek	your
Tsea River	sweet

Rupert District

Kokshittle (kashutl) Arm (kokshut?)	broken
Kultus Cove	worthless
(Cayuse Creek also possibly Jargon)	

Sayward District

Chetwood Lake	bear
Pill Islets	red
Lolo Mountain	to carry
Tyee Point	chief

Similkameen District

Olalla P.O., Creek	berry
--------------------	-------

Yale District

Boston Bar (Bar, P.O., and Creek)	Whiteman
Kawkawa Lake, Creek	green
Memaloose Creek	dead
Snass Creek, Mountain	rain

WASHINGTON

Asotin County

Tamtam Ridge	heart
--------------	-------

Chelan County

Camas land	camas
Chumstick Creek, Mountain	
(i.e., tzumstick)	pencil
Colchuck Lake	cold water
Klone Peak	three
Knapp Coulee, and other Coulees	valley
Ollala Canyon	berry

Sahale	heaven, high
Squilchuck State Park	? -water
Tillicum Creek	friend
Tumwater Campground, Mountain	waterfalls

Clallam County

Alckee Creek (i.e., alki)	by and by
LaPall Campground	frying pan
La Push	mouth (of the river)
Pilchuck River	redwater
Sitkum River	half
Tatoosh Island	milk, breast
(note: actually named after the Nootkan chief Tootoosch or Tutusi, but the pronunciation soon came to be that of the Jargon word Tatoosh 'milk, breast' which people assumed the name to be)	
Teahwhit Head	foot
Tillicum Park	friend, people
Tyee	chief

Clark County

Camas	camas
-------	-------

Ferry County

Kumtux	knowledge
Tenas Mary Creek	Little Mary

Franklin County

various Coulees	valley
Skookum Canyon	powerful

Grays Harbor County

Mox Chehalis Creek	second Chehalis
--------------------	-----------------

Island County

Cultus Bay	worthless
Tillicum Beach	friend, people

Jefferson County

Alta Creek	now
Heehaw Creek (i.e., heehee; Jargon?)	laughing
Kanim Point (i.e. canim)	canoe
Kimta Creek, Peak	after
Kloochman	woman
Olele Point (i.e., olallie)	berry
Point Kanowi	acorn
Saghalie Creek	heaven

King County

Alki Point	by and by
Chetwoot Lake	black bear
Mount Kaleetan (i.e., k'alitan)	arrow
Keekwulee Falls	low, underneath
Milakwa Lake	mosquito
Ollalie Creek	berry
Sallal Prairie	salal

Kitsap County

Ilahee	land, earth
Olalla	berry
Olalla Valley	berry

Kittitas County

Alta Mountain	now
Chikamin Peak, Ridge	iron
Hyak Creek	fast, running
Lamah Mountain	hand

Latah County

Mica Mountain	yours
Potlatch	giveaway feast
Potlatch Junction, River, and Ridge	giveaway feast

Lewis County

Klona Creek (klonas?)	maybe
Lacamas Creek, Prairie	camas
Tatoosh Range, Ridge, and Ranch	milk, breast
Tumtum Peak	heart

Mason County

Lake Kokanee	salmon
Potlatch	giveaway feast
Skookum Inlet	strong

Okanogan County

Alta Lake	now
Coulee Creek	running
Hehe Mountain	laughing
Muckamuck Mountain	food
Siwash Creek	Indian

Pierce County

Tiye Point (i.e., tyee)	chief
-------------------------	-------

Skagit County

Siwash Slough	Indian
---------------	--------

Skamaniah County

Cayuse Meadow	horse
Cultus Lake, Creek	useless
Lemei Rock (i.e., lemiat)	old woman
Olallie Lake	berry
Skookum Meadow	powerful
Tillicum Creek	friend, people

Snohomish County

Mica Lake	your
Pilchuck Creek, Mountain, River	redwater
White Chuck Glacier, River	(white) water

Spokane County

Alkah Lake (i.e., alki?)

by and by

Coulee Creek

running

Stevens County

Tumtum

heart

Big Camas Plain

camas

Thurston County

Lacamas Creek

camas

Skookum Chuck Creek and River

powerful water

Tenino

chasm

Tumwater

cataract

Wahkiakum County

Tenas Ilahee Island

little land

Whitman County

Almota

strawberry

Camas Prairie

camas

Wawawai (?)

wawa = speak

Yakima County

Camas Patch

camas

Wappato

potato

various Coulees

valley, running

OREGON

Clackamas County

Memaloose Creek

dead

Clatsop County

Ecola Creek and State Park

whale

Curry County

Nesika Beach	we
Siskiyou Mountain, National Forest, etc.	bobtailed horse
Skookum House Butte	strong
Winchuck River	win - water(?)

Lane County

Hehe Mountain	laughing
Katsuk Butte	the center
Olallie Mountain	berry
Tipsoo Butte	hair

Lincoln County

Camas Prairie	camas
Moloch Creek	elk
Olalla Creek and W. Ollala Creek	berry
Tumtum River	heart

Linn County

Tamolitsch Falls	barrel
------------------	--------

Multnomah County

Hiyu Mountain	big
---------------	-----

IDAHO

Benewah County

Lolo Creek and Pass	carrying, packing
---------------------	-------------------

Kootenai County

Mica (town), Creek, Bay, Peak	you
-------------------------------	-----